

**DEIXIS EQUIVALENCE ON "TEXAS GLORY" BY LORRAIN HEATH
INTO "JALAN KEBAHAGIAAN" BY ELLIANTI JACOB**

LELI SURAYDA AVIANI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang*

URL : <http://dinus.ac.id/>

Email : 311200901059@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis is entitled Deixis on "Texas Glory" by Lorraine Heath into "Jalan Kebahagiaan" by Elliyanti Jacob. this study directs to find the types of deixis and to explain the equivalences of deixis in target language.

The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the data engaged are displayed in the form of string of words. Based on the data, the number of deixis words found in the novel "Texas Glory" into "Jalan Kebahagiaan" is 143 words. Five types of deixis found in the data are person deixis, time deixis, place deixis, discourse deixis, and social deixis. Especially for Second singular person deixis, future time deixis, and absolute social deixis both equivalent and unequivalence shows 26 words of deixis or 18%.

Based on the data, type of deixis which shows the highest percentage of equivalent is person deixis with 64 words or 45%. And type of deixis with 13 words or 9%. According to the analysis, it is concluded that the bilingual novel entitled "Texas glory" into "Jalan Kebahagiaan" has more equivalence words of deixis than the unequal and social deixis which is unequal.

Kata Kunci : Deixis, Equivalence, Unequivalence.

**DEIXIS EQUIVALENCE ON "TEXAS GLORY" BY LORRAINE HEATH
INTO "JALAN KEBAHAGIAAN" BY ELLIYANTI JACOB**

LELI SURAYDA AVIANI

*Program Studi Sastra Inggris - S1, Fakultas Ilmu Budaya,
Universitas Dian Nuswantoro Semarang
URL : <http://dinus.ac.id/>
Email : 311200901059@mhs.dinus.ac.id*

ABSTRACT

This thesis is entitled Deixis on "Texas Glory" by Lorraine Heath into "Jalan Kebahagiaan" by Elliyanti Jacob. this study directs to find the types of deixis and to explain the equivalences of deixis in target language. The researcher used a descriptive qualitative method during the research since the data engaged are displayed in the form of sting of words. Based on the data, the number of deixis words found in the novel "Texas Glory" into "jalan Kebahagiaan" is 143 words. Five types of deixis found in the data are person deixis, time deixis, place deixis, dsicourse deixis, and social deixis. Espcially for Second singular person deixis, future time deixis, and absolute social deixis bloth equivalent and unequivalence shows 26 words of deixis or 18%.

Based on the data, type of deixis which shows the highest percentage of equivalent is person deixis with 64 words or 45%. And type of deixis with 13 words or 9%. According to the analysis, it is concluded that the bilingual novel entitled "Texas glory" into "Jalan Kebahagiaan" has more equivalence words of deixis than the unequalent and social deixis which is unequalent.

Keyword : Deixis, Equivalence, Unequivalence